

кратно обращались в своих работах к повести о Еруслане, но лишь попутно.³⁷ А. С. Орлов в своей книге о переводных повестях уточняет литературную историю сюжета и знакомит читателя с содержанием повести.³⁸ Работа Л. Н. Пушкарева, если бы она была напечатана, явилась бы важной ступенью в деле изучения этой интересной повести.

Любопытное сказание о Льве Премудром, заимствованное из византийских хроник и переделанное русским книжником в конце XVII в., после его издателя Ю. А. Яворского,³⁹ который указал источник и дал общую характеристику памятника, вообще не привлекало внимания исследователей.

Из переводных произведений, идущих к нам с Запада, наиболее повезло «Повести о Бове королевиче», «Повести о Петре Златые Ключи» и «Повести о царице Персике», которым посвящена специальная, законченная в 1962 г. монография В. Д. Кузьминой, удовлетворяющая всем требованиям современной науки, обобщающая и завершающая все то ценное, что было сделано в области изучения указанных произведений.

Новой работой в области переводной литературы являются «Фацеции».⁴⁰ Эта работа включает в себе и исследование сборника, и издание текстов, известных ранее, кроме рукописей, лишь в очень несовершенном издании Ф. Булгакова. Здесь же впервые издана повесть о купце, заложившемся о добродетели жены, вошедшая в ряд списков сборника фацеций и, несмотря на ее незаурядные литературные достоинства, никем не исследованная.⁴¹

С прочими переводными повестями дело обстоит много хуже. Такова Повесть об Александре и Лодвике, восходящая к заключительной части притчи царицы из «Повести о семи мудрецах», где читается краткая редакция произведения. Пространная редакция известна в отдельных списках, здесь к краткой редакции присоединяется история о двух друзьях.⁴² А. С. Орлов считает, что эта полная редакция восходит к подробной версии латинской заключительной повести «Истории о семи мудрецах».⁴³

Л. Н. Майков знакомит читателей с содержанием повести и устанавливает зависимость от нее «Истории о Василии Кариотском».⁴⁴ И. Н. Жданов и А. С. Орлов изучают западные и византийские параллели ко второй части повести и отражение сюжета о двух друзьях в народных сказках. Н. К. Пиксанов и А. А. Назаревский знакомят читателя с библиографией повести.⁴⁵ Как видим, литературного анализа повести, изучения

³⁷ См.: В. П. Адрианова-Перетц и В. Ф. Покровская. Древнерусская повесть, стр. 145—146.

³⁸ А. С. Орлов. Переводные повести. . . , стр. 77—85.

³⁹ Ю. А. Яворский. Византийские сказания о Льве Премудром в русских списках XVII—XVIII вв. — ИОРЯС, 1909, кн. 2, стр. 75—78.

⁴⁰ О. А. Державина. Фацеции (Переводная новелла в русской литературе XVII века). Изд. АН СССР, М., 1962.

⁴¹ Упоминание о повести и схематичное изложение ее содержания мы находим в статье П. Н. Беркова и В. И. Малышева «Новонайденное беллетристическое произведение первой половины XVIII в.» (ТОДРА, т. IX. М.—Л., 1953, стр. 410—411).

⁴² И. Н. Жданов. Повесть об Александре и Лодвике и былина «Нерассказанный сон». — ЖМНП, 1894, № VII, стр. 62—102.

⁴³ А. С. Орлов. Переводные повести. . . , стр. 123—128.

⁴⁴ Л. Н. Майков. Очерки из истории русской литературы XVII и XVIII столетия. СПб., 1889, стр. 220—223.

⁴⁵ Н. К. Пиксанов. Старорусская повесть, стр. 73; О. А. Назаревский. Знадоба до історії давньої повісті. 1. Повістевий репертуар київських рукописних збірок. — Записки іст.-філ. Відділу УАН, кн. XXV. Київ, 1929, стр. 333.